

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2000 — 2892

[C – 2000/33090]

**13. JULI 2000 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 20. Februar 1995
zur Programmierung von Aufnahmestrukturen für Senioren**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993, 16. Dezember 1996 und 6. Mai 1999;

Aufgrund des Dekretes vom 9. Mai 1994 bezüglich Genehmigung, Anerkennung und Subsidierung von Aufnahmestrukturen für Senioren, insbesondere Artikel 2;

In Erwägung des Protokolls vom 9. Juni 1997 zwischen der Föderalregierung und den in den Artikeln 128, 130 und 135 der Verfassung erwähnten Behörden bezüglich der gegenüber den älteren Menschen zu führenden Gesundheitspolitik;

Aufgrund des Gutachtens des Beirates für Aufnahmestrukturen für Senioren vom 30. Mai 2000;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1 ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Anbetracht der Tatsache, dass die in Artikel 3 des Erlasses erwähnten Dauer, nach der die Programmierung überprüft und angepasst werden muss, abgelaufen ist; dass die Deutschsprachige Gemeinschaft sich jedoch durch die Unterzeichnung des Protokolls vom 9. Juni 1997 bezüglich der Gesundheitspolitik für Senioren dazu verpflichtet hat, vorläufig keine zusätzlichen Altenheimbetten zu den, in der Anlage 1 des Protokolls festgelegten Zahl, zu genehmigen und anzuerkennen und dass deshalb die Verabschiedung des vorliegenden Erlasses keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 3 des Erlasses der Regierung vom 20. Februar 1995 zur Programmierung von Aufnahmestrukturen für Senioren wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«Die Anpassung der Programmierung für Altenheimbetten wird bis zum 31. Dezember 2002 ausgesetzt.»

Art. 2 - Vorliegender Erlass wird wirksam am 1. März 2000.

Art. 3 - Der für Gesundheit und Soziales zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 13. Juli 2000

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

H. NIESSEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2000 — 2892

[C – 2000/33090]

**13 JUILLET 2000. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du 20 février 1995
portant programmation des structures d'accueil pour seniors**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993, 16 décembre 1996 et 6 mai 1999;

Vu le décret du 9 mai 1994 relatif à l'autorisation, à l'agrégation et à la subsidiation de structures d'accueil pour seniors, notamment l'article 2;

Vu le protocole du 9 juin 1997 conclu entre le Gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution, concernant la politique de santé à mener à l'égard des personnes âgées;

Vu l'avis du Conseil consultatif pour les structures d'accueil pour seniors, émis le 30 mai 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'adoption du présent arrêté ne souffre aucun délai étant donné que la période fixée pour la révision et l'adaptation de la programmation est écoulée et que la Communauté germanophone s'est toutefois engagée, en signant le Protocole du 9 juin 1997 concernant la politique de santé à mener à l'égard des personnes âgées, à ne plus accepter ni agréer provisoirement de lits de maison de repos en plus du nombre fixé dans l'annexe 1^{er} au Protocole;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse et de la Famille, de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3 de l'arrêté du Gouvernement du 20 février 1995 portant programmation des structures d'accueil pour seniors est complété par l'alinéa suivant :

« L'adaptation de la programmation des lits de maison de repos est reportée au 31 décembre 2002. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mars 2000.

Art. 3. Le Ministre compétent pour la Santé et les Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 13 juillet 2000

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille,
de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales,
H. NIESSEN

—
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2000 — 2892

[C — 2000/33090]

13 JULI 2000. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van 20 februari 1995 houdende programmatie van de opvangvoorzieningen voor bejaarden

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 30 december 1993, 16 december 1996 en 6 mei 1999;

Gelet op het decreet van 9 mei 1994 betreffende de toelating, de erkenning en subsidiëring van opvangvoorzieningen voor bejaarden, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het Protocol van 9 juni 1997 gesloten tussen de Federale Regering en de overheden bedoeld in de artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet, over het te voeren bejaardenzorgbeleid;

Gelet op het advies van de Adviesraad voor de opvangvoorzieningen voor bejaarden, uitgebracht op 30 mei 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dit besluit zonder verwijl moet worden aangenomen daar de in artikel 3 van het besluit vermelde termijn om de programmering te herzien en aan te passen, verstreken is, en dat de Duitstalige Gemeenschap zich echter ertoe verplicht heeft - door het Protocol van 9 juni 1997 over het te voeren bejaardenzorgbeleid te ondertekenen - voorlopig geen bijkomende bejaardentehuisbedden aan te nemen en te erkennen boven het in de bijlage 1 bij het Protocol vastgelegde aantal;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3 van het besluit van de Regering van 20 februari 1995 houdende programmatie van de opvangvoorzieningen voor bejaarden wordt met volgend lid aangevuld :

« De aanpassing van de programmatie van de bejaardentehuisbedden wordt tot 31 december 2002 uitgesteld. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 1 maart 2000.

Art. 3. De Minister bevoegd inzake Gezondheid en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 13 juli 2000

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Jeugd en Gezin,
Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESSEN